

## BIBLIOGRAPHIE

- Aflah. 2020. Komparasi Hasil Terjemahan Google Translate dan Bing Translator dalam Menerjemahkan Hedging Words. *Prasastris: Journal Of Linguistics*. 5(1): 68-75.
- Ariany. 2017. Bing Translator's and Google Translate's Performance in Translating English Literary and Academic Texts Into Indonesian. *Skripsi*. Yogyakarta: Universitas Sanata Dharma.
- Asokawati. 2021. The Error Analysis Of Google Translate And Bing Translator In Translating Indonesian Folklore. *Skripsi*. Palopo: IAIN Palopo.
- Avianti. 2017. Analisis Kesalahan Sintaksis Penerjemahan Dalam Teks Naratif Bahasa Perancis Ke Dalam Bahasa Indonesia. *Skripsi*. Bandung: Universitas Pendidikan Indonesia.
- Bescherelle. 2006. *Grammaire Pour Tous*. Paris : Hatier.
- Brown, H. Douglas. 2007. *Principles of Language Learning and Teaching 5Th Edition*. New York: pearson Longman Inc.
- Bursuc, A.C. 2009. *Les erreurs dans la traduction automatique du genre dans les couples français-anglaise et anglais-français : typologie, cause linguistique et solutions*. RFLA : Vol XIV.
- Catford, J.C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation: An Essay to applied Linguistic*. London: Oxford University Press.
- Champsaur, Caroline. 2013. The Journal of Specialised Translation Issue 19 – January 2013
- Cheragui, M. A. (2012). *Theoretical Overview of Machine translation*. *Proceedings ICWIT*, 160-168.
- Chollet, et all. 2009. *Précis de Grammaire*. Paris : CLE International.
- Cholsy, Hayatul. 2005. *Penanda Jamak dalam Bahasa Prancis dan Bahasa Indonesia*. *Humaniora*. 17(1): 78-88.
- Collombat. I. 2009. La didactique de l'erreur dans l'apprentissage de la traduction. Université Laval. Québec : Canada récupéré de [http://www.jostrans.org/issue12/art\\_collombat.pdf](http://www.jostrans.org/issue12/art_collombat.pdf).

- Gille, Daniel. 2005. *La Traduction, la comprendre, l'apprendre*. Paris : Presses Universitaires de France - PUF.
- Gouadec. 1989. *Le traducteur, la traduction et l'entreprise*. Paris : AFNOR.
- Hamon, A. 2007. *Grammaire et analyse*. Hachette Livre : Paris.
- Hidayat, Rahayu S.1995. *Interpréter pour traduire*. Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa. Jakarta.
- Larson, M. 1998. *Meaning-Based Translation : A Guide to Cross-Language Equivalence*. Kuala Lumpur: University of Malaya Press.
- Maddalena de Carlo. 2006 *Quoi traduire? Comment traduire ? Pourquoi traduire ?* Éla. Études de linguistique appliquée 2006/1 (no 141), pages 117 à 128
- Newmark, P. 1988. *A textbook of Translation*. London: Prentice Hall.
- Ricoeur, Paul. 2004. *Sur La Traduction*. rue Bayard, 75008. Paris.
- Sabatier, Paul. *Interfaces en langage naturel du traitement du non attendu à la composition de phrases assistée*. CNRS: Ann.Télécommun 4(1): 77-84.
- Sa'id, Hanan. 2013. *La particularité de l'usage du discours direct, indirect et indirect libre dans "Madame Bovary" de Flaubert*. Adab Al-Rafidayn 43(67): 121-136.
- Sitanggang, A. 2016. *Analyse d'erreurs grammaticales dans le résumé du mémoire de la section française Université de Medan*. Medan : UNIMED
- Sitompul, J.2014. *Les Travaux sur l'analyse d'erreur*. Medan:UNIMED PRESS.

## SITOGRAPHIE

Koponen. 2010. *Assesing Machine Translation Quality With Error Analysis*.  
Récupéré de <https://pdfs.semanticscholar.org/7ad3/b9/> à acces le 12 Fevrier 2022.

Microsoft Translator Languages - Microsoft Translator. (t.t.). Récupéré de  
<https://www.microsoft.com/enus/translator/languages/> à acces le 28 Fevrier 2022.

Vilar,et all. 2006. *Error Analysis of Statistical Machine Translation Output*.  
Récupéré de <https://www-i6.informatik.rwth-aachen.de/> à acces le 12 Fevrier 2022.

Pauline. Les difficultés liées à la traduction.  
Récupéré de <https://culturesconnection.com/fr/2016/08/31/agence-de-traduction-vs- bilingue/> à acces le 10 Fevrier 2022.

UNIVERSITAS NEGERI  
MEDAN  
UNIMED  
THE  
Character Building  
UNIVERSITY